

INMIGRANTES DE ORIGEN ESPAÑOL EN LOS ESTADOS UNIDOS

A pesar de la abundancia de trabajos dedicados al Imperio colonial español en el Nuevo Mundo, es curioso hacer destacar la escasez de estudios que actualmente existen sobre la emigración española a los Estados Unidos a partir de su constitución como Estado independiente, ya que no son de considerar las breves referencias que a dicho movimiento migratorio le dedican los numerosos artículos escritos sobre las minorías norteamericanas de habla hispana.

Estos grupos de habla castellana ubicados en los Estados Unidos «se han manifestado a través de poemas, dramas, canciones, novelas, índices, libros de texto y otra multitud de artículos de naturaleza popular y erudita», «siendo de principio general en el tratamiento descriptivo o analítico de este tema el referirse al grupo individual o subgrupo siguiente (1): mejicanos de Tejas y fuera de ese territorio (2), filipinos (3) y puertorriqueños (4).

(1) JOHN H. BURMA: *Spanish-Speaking Groups in the United States*, Duke University Press, Durham, N. C. 1954; MANUEL GAMIO: *Mexican Immigration to the United States: A Study of Human Migration and Adjustment*, University of Chicago Press, 1931, págs. 249-256; MANUEL GAMIO: *The Mexican Immigrant, His Life-Story; Autobiographic Documents*, University of Chicago Press, 1931; ROGER W. AXFORD: *Spanish-Speaking Heroes*, Pendell Pub. Co. Midland, Michigan, 1973; EDWARD J. SPICER y RAYMOND H. THOMPSON (Ed.): *Plural Society in the Southwest*, SHIRLEY GLU-BOCK: *The Art of the Spanish in the United States and Puerto Rico*, Macmillan, Nueva York, 1972; MERLE EDWIN SIMMONS: *A Bibliography of the Romance and Related Forms in Spanish America*, 1963, Greenwood Press, Westport, Conn., 1972; CHARLES E. CHAPMAN: *The Founding of Spanish California, The Northwestward Expansion of New Spain, 1687-1783*, Octagon Books, Nueva York, 1973; CHARLES GIBSON: *The Spanish Tradition in America*, University of South Carolina Press, Columbia, 1968; GEORGE H. KNOLES (Ed.): *Essays and Essays: California History Reappraised*, California Historical Society, San Francisco, 1973, bibliografía, págs. 119-130; ANNE LOHES: *California: Where the Twain Did Meet*, Macmillan, Nueva York, 1973; REXFORD NEWCOMB: *The Franciscan Mission Architecture of Alta California*, Dover Publications, Nueva York, 1973; JOHN UPTON TERRELL: *Pueblos, Gods and Spaniards*, Dial Press, Nueva York, 1973; THEODORE IRVING: *The Conquest of Florida Under Hernando Soto*, Island Press, Fort Myers Beach, 1973; MALCOLM C. JESSEN: *Francisco Coronado*, Watts, Nueva York, 1974; SIDNEY LANIER: *Florida: Its Scenery, Climate, A*

DESCENDIENTES DE LOS COLONIZADORES ESPAÑOLES:
LOS HISPANOS

Los primeros españoles llegaron a Nuevo Méjico hace más de trescientos

History, University of Florida Press Gainesville, 1973; EDWARD BOURNE: *Narratives of the Career of Hernando de Soto in the Conquest of Florida...*, AMS Press, Nueva York, 1973; TOM H. WATKINS: *California, An Illustrated History*, American West Publ. Co. Palo Alto, California, 1973; AL. MARTINEZ y RISING VOICES: *Profiles of Hispano-American Lives*, New American Library, Nueva York, 1974; JEAN FRANCO: *Spanish-American Literature Since Independence*, Barnes & Noble, Nueva York, 1973; MATTHEW G. GRANT: *De Soto, Explorer of the Southeast*, Childrens Press, Chicago, 1974; WARREN L. COOK: *Flood Tie of Empire: Spain and the Pacific Northwest, 1543-1819*, Yale, New Haven, 1973, bibliografía, págs. 553-595; THELMA CAPBELL: *No Golden Cities*, Crowell-Collier, Nueva York, 1971; FRANCIS J. WEBBER: *California's Catholic Heritage*, Dawson's Book Shop, Los Angeles, 1974; FREDICK B. PIKE: *Spanish America*, W. N. Norton, Nueva York, 1973; H. J. ALFORD: *The Proud Peoples: The Heritage & Culture of Spanish-Speaking People in the United States*, McKay, Nueva York, 1973, etc.

(2) MANUEL P. SERVIN: "An Awakened Minority" *the Mexican Americans*, Glencoe, Beverly Hills, California, 1970; JOHN H. POGGIE, Jr.: *Between Two Cultures: The Life of an American Mexican*, University of New Mexico, Albuquerque, N. M., 1972; ARI KIEV: *Curanderismo: Mexican-American Folk Psychiatry*, Free Press, Nueva York, 1972; FELICIANO RIVERA: *The Chicanos*, Hill & Wang, Nueva York, 1972; JOHN A. PRICE: *Tijuana: Urbanization in a Border Culture*, University of Notre Dame Press, Indiana, 1972; ALBERT Q. MAISEL: *They All Chose America*, Nelson, Nueva York, 1957, capítulo XI, «The Mexicans», págs. 172-184; MATT S. MEIER y FELICIANO RIVERA (Eds.): *Readings on La Raza: The Twentieth Century*, Hill & Wang, Nueva York, 1974; RUDOLPH O. DE LA GARZA, ANTHONY KRUSZEWski y THOMAS A. ARCINEGA: *Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities*, Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N. J., 1973; GILBERTO LÓPEZ Y. RIVAS: *The Chicanos Life and Struggles of the Mexican Minority in the United States*, Monthly Review, Nueva York, 1973; PAUL R. TURNER (Ed.): *Bilingualism in the Southwest*, University of Arizona Press, Tucson, 1973; EUGENE NELSON (Ed.): *Pablo Cruz and the American Dream: The Experiences of an Undocumented Immigrant from Mexico*, Peregrine Smity, Nueva York, 1975; JOSEPH S. ROUCECK: «Los problemas de los inmigrantes mejicanos en los Estados Unidos», en REVISTA DE POLÍTICA SOCIAL, núm. 103, Madrid, 1974, etc.

(3) BRUNO LASKER: *Filipino Immigration*, Arno Press, Nueva York, 1969 (1931); F. LANDA JOCANO: *Growing Up in a Philippine Barrio*, Holt, Reinhart & Winston, Nueva York, 1969; HONORANTE MARIANO: *The Filipino Immigrants in the United States*, R. & E. Research Associates, San Francisco, 1972, bibliografía, págs. 93-98; California Department of Industrial Relations: *Facts About Filipino Immigration Into California*, R. & E. Research Associates, San Francisco, 1972; MARIO PAGDIA AVE: *Characteristics of Filipino Social Organizations en Los Angeles*, R. & E. Reseach Associates, San Francisco, 1974, bibliografía, págs. 69-71, etc.

(4) C. SENIOR y J. DE ROMAN (Eds.): *The Puerto Ricans: Migration and General Bibliography*, Arno Press, Nueva York, 1975 (1951); THOMAS PIRI: *Down These Mean*

años (5); en aquel momento no podía hablarse todavía de inmigrantes aunque sí de minorías norteamericanas (junto con la de los puertorriqueños) que fueron adoptados por los Estados Unidos y tratados como ciudadanos norteamericanos, si bien con el calificativo de «recién llegados».

Los norteamericanos de origen español constituyen en Nuevo Méjico, en comparación con cualquier otro grupo de minorías y respecto al resto de los Estados, la mayor proporción de población; también son importantes, aunque en menor medida, en Arizona y Colorado.

Los angioamericanos (palabra con la que vamos a referirnos a los blancos descendientes de los británicos o europeos para distinguirlos de los de origen español) hacen coincidir la fundación de lo que iba a convertirse en los

Stevets; The Unforgettable, Beat-Selling Autobiography of an American of Puerto Rican Descent, Random House, Nueva York, 1974; LLOYD H. ROBLER: *Migrant in the City*, Basic, Nueva York, 1974; P. VIVO (Ed.): *The Puerto Ricans: Annotated Bibliography*, R. R. Bowker, Nueva York, 1973, etc. El primero en tratar a fondo los grupos de habla española en los Estados Unidos fue JOHN H. BURMA: *Spanish-Speaking Groups in the United States*, Duke University Press, Durham, N. C., 1954.

Todos los grupos de habla española están también tratados en FRANCIS J. BROWN y JOSEPH SLABEY ROUCEK (Eds.): *Our Racial & National Minorities*, Prentice-Hall, Nueva York, 1937; revisado como *One America*, Prentice-Hall, Nueva York, 1952; cada grupo tiene sus propias diferencias bibliográficas.

(5) BERNARD MOSES: *The Establishment of Spanish Rule in America*, Putnam, Nueva York, 1898; MIGUEL ROMERO-NAVARRO: *América española*, Holt, Nueva York, 1919; FOREST E. SPENCER (Ed.): *Trozos de historia; a Spanish Historical Reader*, Ginn, Boston, 1918; ALVA C. WILGUS: *The Development of Hispanic America*, Farrar & Rinehart, Nueva York, 1941, bibliografía, págs. 856-911; JEAN DESCOLA: *The Conquistadors*, Viking, Nueva York, 1957; CLARENCE H. HARING: *The Spanish Empire in America*, Oxford, Nueva York, 1947, bibliografía, págs. 349-376; SALVADOR DE MADARIAGA: *The Rise of the Spanish American Empire*, Macmillan, Nueva York, 1947; CHARLES E. CHAMPMAN: *Colonial Hispanic America; A History*, Macmillan, Nueva York, 1933, bibliografía, págs. 347-385; S. J. SAN JUAN MARSAL: *Hacer la América: Biografía de un emigrante*, Ediciones Ariel, Barcelona, 1972; HELSEN MILLER BAILEY y ABRAHAM P. NASSATIR: *Latin America: The Development of Its Civilization*, Prentice-Hall, Nueva York, 1960; HAROLD E. DAVIS: *The Americas in History*, Ronald Press, Nueva York, 1953; DONALD M. DOZER: *Latin America: An Interpretive History*, McGraw-Hill, Nueva York, 1962; HUERT HERRING: *A History of Latin American from the Beginnings to the Present*, Knopf, Nueva York, 1955; RONALD HILTON (Ed.): *Handbooks of Hispanic Source Materials and Research Organizations in the United States*, Stanford University Press, Stanford, 1956; ROBERT A. HUMPREY: *Latin American History: A Guide to the Literature in English*, Oxford, Nueva York, 1958; DANA GARDNER MUNRO: *The Latin American Republics: A History*, Appleton, Nueva York, 1960; DONALD E. WORCESTER y WENDELL G. SCHAEFFER: *The Growth and Culture of Latin America*, Oxford, Nueva York, 1956; GEORGE M. FOSTER: *Culture and Conquest: America's Spanish Heritage*, Wenner-Gren, Nueva York, 1960, etc.

Estados Unidos de América, en los aniversarios de Jamestown (1607) y Plymouth (1620), aunque por aquellas fechas la región suroccidental de la nueva nación había sido ya explorada y colonizada por los españoles. El proceso de asentamiento fue lento, no obstante, a causa de los vastos e inhóspitos espacios, así como de la presencia de los indios hostiles.

Tejas tenía en 1821 una población aproximada de cuatro mil mejicanos, dedicados en su mayor parte a la agricultura o a la ganadería. En Nuevo Méjico y California son corrientes las explotaciones ganaderas a gran escala, mientras que en Arizona era difícil fijar residencia hasta bien entrado el siglo XIX, debido a la continua confrontación con los indios. Cada uno de estos territorios tuvo su propia historia como consecuencia de los numerosos problemas a que tuvieron que hacer frente sus moradores.

Incluso antes de la independencia mejicana, españoles y angloamericanos mantenían contactos a través de las fronteras occidentales de los Estados Unidos, aunque hasta 1821 eran escasos los que de origen inglés lograron trasladarse a Tejas. A partir de ese año, la migración mantuvo su tasa de crecimiento. Como consecuencia de la rebelión de 1836, Tejas se separó de Méjico, anexionándose en 1845 a los Estados Unidos. En el curso de una guerra posterior (1846-1848) los Estados Unidos adquirieron la mayor parte de lo que hoy es el sudoeste norteamericano, acogiendo en su seno un numeroso grupo de antiguos ciudadanos mejicanos.

A partir de este momento los «nuevos mejicanos mantuvieron su aislamiento; Nuevo Méjico fue su tierra hogar, el objeto de sus primeras lealtades y, en muchos aspectos, una extensión de latinoamérica incrustada en territorio norteamericano. Lingüística y culturalmente hablando, Nuevo Méjico tiene tantos lazos de unión con el sur como con el norte de América» (6).

(6) JOHN H. BURMA: *Spanish-Speaking Groups in the United States*, Duke University Press, Durham, N. C., 1954, capítulo I: «Descendants of Spanish Colonials: The Hispanos of New Mexico», págs. 3-34, bibliografía, págs. 199-210; ver también «Spanish Americans», por Editors, en cooperación con EUGENIO CABRERO, págs. 388-384, bibliografía, páginas 820-821, en FRANCIS J. BROWN y JOSEPH SLABEY ROUCEK (Eds.): *Our Racial & National Minorities*, Prentice-Hall, Nueva York, 1937; ROBERT C. JONES: «Mexicans in the United States», págs. 350-355, bibliografía, págs. 732-733; S. J. MARIKESKI (Jr.): *Beleagued Minorities*, W. H. Freeman, San Francisco, 1973, capítulo 7, «The Mexican-American», págs. 63-72, bibliografía, pág. 72; Y. ARTURO CABREARA: *Emerging Faces: The Emerging Faces*, Brown, Dubuque, 1971; LEO GREBLER, JOAN W. MOORE y RALPH C. GUZMÁN: *The Mexican-American People, The Nation's Second Largest Minority*, Free Press, Nueva York, 1971; WILLIAM MADSDEN: *The Mexican-Americans of South Texas*, Holt, Rinehart & Winston, Nueva York, 1964; CAREY MCWILLIAMS: *Brothers Under the Skin*, Little Brown, Boston, 1964, capítulo III, «The Forgotten Mexican», págs. 114-146; JOAN W. MOORE: *Mexican-Americans, Pren-*

Los hispanos se concentran hoy en su mayor parte en el valle del Río Grande y a lo largo de sus afluentes. «Es ésta, tal vez, la concentración agrícola de nuevos moradores más antigua de América, sin olvidar que los propios indios han estado practicando en aquel valle los sistemas agrícolas durante los últimos mil años» (7).

Los primeros colonizadores españoles llevaron con ellos unos moldes específicos de vida social construidos en su mayor parte sobre los cimientos de la Iglesia y la familia. Este modelo de vida social se enraizó profundamente en la región como consecuencia del aislamiento del resto del mundo en que virtualmente estuvo sumido Nuevo Méjico de 1540 a 1846. A pesar de los frecuentes matrimonios mixtos celebrados entre españoles e indios, la cultura española se implantó con toda firmeza en el valle, conservando los habitantes homogéneos caracteres genéticos. Estos aspectos tradicionales manifestados en idioma, costumbres y tecnología (economía agrícola primitiva), eran los genuinos de la España del siglo XVI (8).

En la época de la anexión de Nuevo Méjico la población del Estado era aproximadamente de 61.547, la mayoría de los cuales descendientes de los primitivos colonizadores españoles. Aunque esta población constituía en aquella época un grupo étnico distinto, con su propio lenguaje, cultura, economía y normas legislativas, el Tratado de Guadalupe Hidalgo (1848) no consiguió que se reconociesen los derechos que a dicho grupo le correspondían. Sólo en 1851 fue organizado un Gobierno territorial en Nuevo Méjico, siendo admi-

tice-Hall, Englewood Cliffs, N. J., 1970; STAN STEINER: *La Raza: The Mexican Americans*, Prentice-Hall Englewood Cliffs, N. J., 1970; MARGARET MEAD (Ed.): *Cultural Patterns and Technical Change*, New American Library, Nueva York, 1955, «The Spanish Americans of New Mexico, U. S. A.», págs. 151-176; PAUL R. TURNER (Ed.): *Bilingualism in the Southwest*, University of Arizona Press, Tucson, 1973; ROBERT COLES: *The Old Ones of New Mexico*, New Mexico University Press, Albuquerque, 1973; EDWARD H. SPICER y RYMOND H. THOMPSON (Eds.): *Plural Society in the Southwest*, Interbook, Nueva York, 1972, bibliografía, págs. 345-356; CAROLYN ZELENY: *Relations Between the Spanish-Americans and Anglo-Americans in New Mexico*, Arno Press, Nueva York, 1974 (1944); CLARENCE H. HATING: *The Spanish Empire in America*, Peter Smith Gloucester, Mass., 1973 (1947), bibliografía, págs. 327-355.

Nos hemos limitado a la historia y a los problemas de los hispanos de Nuevo Méjico y a los inmigrantes más recientes. Por lo que se refiere a los mejicanos y a los últimos aspectos de la inmigración que protagonizaron a los Estados Unidos, puede consultarse a JOSEPH S. ROUCEK: «Los problemas de los inmigrantes mejicanos en los Estados Unidos», Instituto de Estudios Políticos (separata del núm. 103 de la REVISTA DE POLÍTICA SOCIAL, págs. 85-97).

(7) McWILLIAMS, Op. cit., pág. 129.

(8) GEORGE I. SÁNCHEZ: *Forgotten People*, University of New Mexico Press, Albuquerque, N. M., 1940.

tida definitivamente en la Unión en 1912. Con anterioridad a 1890 no había habido prácticamente organización escolar en aquel Estado y aun después de constituida, la política docente implantada no fue todo lo adecuada que las circunstancias exigían. Más de la mitad de la población escolar no asistía, en 1903, a las escuelas en funcionamiento; más del 24 por 100 de los varones nativos de raza blanca eran analfabetos a principios de siglo; de acuerdo con el censo de 1940, había 26.488 residentes en el Estado, mayores de veinticinco años que no habían completado un período escolar superior al año. Cuando el Congreso concedió subvenciones para fines educativos, se pudo observar el grado de inadaptación de los habitantes de origen hispano para hacer frente a los problemas de cambio social, situación no superada ni siquiera con la adquisición de la ciudadanía.

El pueblo hogar se constituye como lugar de atracción para la población de origen hispano y al que siempre se vuelve después de las aventuras más o menos duraderas fuera de la comunidad. Se desea que los jóvenes permanezcan en estas concentraciones de habitantes e incluso que se reintegren aquellos que las han abandonado. El padre de familia aún cree que debe legar sus tierras a sus hijos e hijas.

El esquema cultural hispánico, mezcla de lo español y de lo indio, con características propias, se sitúa, en lo más profundo de sus raíces, en las numerosas comunidades agrícolas y ganaderas situadas en las tierras cedidas por la corona española. «La comunidad típica tenía una plaza, cuatro calles que salían de esa plaza, un montón de casas a lo largo de las mismas, pequeñas parcelas dedicadas al cultivo de productos hortofrutícolas y un gran círculo exterior de tierra común utilizado como apacentadero, espacio de recreo y abastecedor de materiales de construcción. La explotación de estos recursos no tenía matiz comercial, sino únicamente la finalidad de subvenir a las necesidades de la comunidad. Desde entonces han vivido en la misma tierra los descendientes de aquellos colonizadores, han hablado el mismo idioma y han conservado con notable empeño la cultura de la España del siglo XVIII» (9).

La estructura física de la comunidad formada por las agrupaciones de origen hispánico ha sido también un significativo factor en su integración y estabilidad. Las casas de un solo piso, y blanqueadas anualmente, están situadas de manera compacta, con graneros y corrales, en segundo plano, ocupando el centro la escuela, la iglesia y el almacén.

Estos pueblos, que conservan su primitivo pintoresquismo, a pesar de las modernas corrientes turísticas que todo lo desvirtúan, carecen de las comodidades más elementales de la vida moderna, como son la electricidad, el telé-

(9) BURMA, Op. cit., pág. 3.

ño, las persianas y el agua corriente. Este típico pueblo del viejo mundo, aunque bastante ineficaz desde el punto de vista agrícola, hace posible el desarrollo y la vida de grupo y de las instituciones, imposible de lograr bajo cualquier otro sistema. Las asociaciones juveniles están tan estrechamente unidas que más bien podrían parecer constituidas por miembros de una misma familia. El matrimonio entre vecinos del mismo pueblo es la nota común, de tal manera que una aldea cualquiera es, en sentido amplio, un grupo de parientes que viven en comunidad. La Ley de Nuevo Méjico, y lo que es más importante, la Iglesia, prohíben el matrimonio entre primos segundos, de tal manera que las relaciones de matrimonio entre personas ligadas por lazos de parentesco son las que tienen lugar entre primos de tercer o cuarto grado.

El resultado de todo ello es el intenso sentido de comunidad que anima a la mayoría de los grupos de norteamericanos de origen español. Los individuos de estos grupos sociales se identifican aún hoy por la comunidad a la que pertenecen, siendo elevado el grado de lealtad que en los Estados Unidos se observa por parte de aquéllos hacia su propia comunidad y hacia sus propios compañeros de grupo (10).

En resumen, durante el siglo XIX «los mejicanos americanizados perdieron la batalla de su integración a todos los niveles en la vida comunitaria de su tiempo, siendo privados de sus derechos de propiedad tradicionales y reducidos rápidamente a la condición de minoría indigente por la migración angioamericana. Hubo, naturalmente, excepciones, pero, en general, los norteamericanos-mejicanos fueron expoliados en el siglo XIX de sus pertenencias, reducidos a desempeñar papeles económicos de segunda fila y considerados como extranjeros en una tierra que había sido colonizada por sus antepasados» (11). Grandes factores han contribuido a estos cambios. Los anglonorteamericanos insistían en adquirir las tierras más ventajosas y miraban con cierto aire de desprecio a los antiguos moradores a los que consideraban extranjeros, de idioma y religión diferentes, y con la piel oscura. No se olvide, a este respecto, que muchos de los nuevos pobladores procedían del sur y

(10) BURMA, Op. cit., págs. 7-8.

(11) MAKIELSKI, Op. cit., pág. 66. Más detalles pueden encontrarse en otros estudios como F. W. BLACKMAR: *Spanish Colonization in the Southwest*, Johnson Reprint, Nueva York, 1973 (1890); CARLOS E. CORTÉS (Ed.): *Spanish and Mexican Land Grants in California*, R. & E. Research Associates, San Francisco, 1973 (1932), bibliografía, páginas 107-110; HOWARD F. CLINE: *Spanish and Mexican Land Grants in New Mexico*, Clearwater, Nueva York, 1973; HAROLD H. DUMHAM: *Spanish and Mexican Land Policies and Grants in the Taos Pueblo Region, New Mexico*, Clearwater, Nueva York, 1973; ROSE A. AVINA: *Spanish and Mexican Land Grants, in California*, R. & E. Associates, San Francisco, 1973; J. J. BOWDEN: *Spanish and Mexican Land Grants in the Chihuahuan Acquisitions*, Texas Western, El Paso, 1971, etc.

trajeron con ellos el resentimiento hacia los negros. De ellos procede el sistema de los ranchos gigantes rodeados de telas metálicas, restringiendo así los pastizales utilizados por los mejicanos, cuyo ganado se vio privado de los mejores forrajes y de las mejores fuentes de agua. La situación vino a agravarse con el elevado número de pastores de ovejas norteamericanas de origen mejicano, causa de conflictos, en muchos casos, sangrientos.

Los Tribunales dejaron de ser mejicanos para convertirse en norteamericanos, lo que originó la pérdida, por parte de la colonia de hispano-parlantes, de todos los casos presentados. Las barreras idiomáticas, la intimidación política y las propias disposiciones legales marginaron a la mayoría de los nativos.

Este concepto de la vida cambió radicalmente a partir de 1900, en que la mayor parte de los norteamericanos-mejicanos pudieron llamarse nativos de nacimiento. Con la revolución mejicana de 1909-1910 cientos de miles de mejicanos cruzaron la frontera, algunos legalmente, y la mayoría de manera ilegal, constituyendo grandes oleadas en la década de los años 1920 y de 1955 a 1965. La crónica escasez de mano de obra existente en los Estados Unidos, especialmente durante las guerras mundiales, propiciaron la «invasión» de inmigrantes en un principio dirigidos al sector agrícola, aunque afincados definitivamente en las ciudades a partir de la segunda guerra mundial.

Sólo de pasada se hace constar que la inmigración inicial de que se ha hablado fue promovida por Washington y los grandes intereses agrícolas necesitados de mano de obra barata, situación que ha venido produciéndose hasta 1964. Los inmigrantes mejicanos recibían salarios de auténtica miseria, que en ningún caso podían compararse con los exigidos por los obreros anglonorteamericanos. Los patronos siempre justificaron esta diferenciación de trato en base a la diligencia y productividad que caracterizaban a unos y a otros.

En la década de los años 1920 un elevado número de mejicanos compraron o construyeron sus propias casas, aunque no hicieron lo mismo con las tierras de labor por el poco interés que sentían por las faenas de siembra. Pocas oportunidades les eran ofrecidas para ocupar puestos de cierto nivel, en parte debido a su falta de preparación para desempeñarlos con dignidad y en parte por la discriminación desencadenada por la presencia de un posible compañero de trabajo anglonorteamericano. A veces, y con objeto de promover con ciertas posibilidades de éxito el comercio existente con Méjico, se contrataba, a bajo precio, a un oficinista procedente de aquel país.

La vivienda de los mejicanos afincados en el país era de un bajísimo nivel, siendo incluso de paja y alejadas de los centros urbanos las dedicadas a alojar a los campesinos.

Entre las ventajas resultantes del largo caminar de los norteamericano-mejicanos del sudoeste destaca la supervivencia de muchas de las instituciones

culturales básicas, sin llegar a perder nunca los vínculos de unión con las que les precedieron en el tiempo, de tal manera que en muchas ocasiones se mantuvo la continuidad de prácticas religiosas, costumbres de vecindad y sistemas comunitarios adoptados por los recién llegados (12).

CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA A LA CIVILIZACIÓN NORTEAMERICANA

Hasta muy recientemente no se ha considerado con el suficiente sentido crítico la aportación española a la cultura norteamericana, especialmente por lo que se refiere al arte y a la literatura. Para la mayoría de la gente de fuera de España, Cervantes no fue sino el primer hombre que escribió con pluma de ave, y la música española fue inventada por Bizet cuando escribió *Carmen*, y por Rimski-Korsakot con su *Capricho español*. En los tiempos actuales se han podido desvanecer tales falsas interpretaciones, haciéndonos ver el definitivo impacto que para la historia de Norteamérica supuso la herencia española. «Nombres de Estados como Florida, Colorado, Nevada y California son de origen español. El mapa del sudeste americano está jalonado de lugares con nombres españoles, de ríos, lagos, montañas y ciudades que recuerdan a España y a lo español. La regulación legal de minas y aguas es de procedencia española más que inglesa. Las primitivas leyes de Louisiana sobre transacciones comerciales estuvieron basadas en las *Siete Partidas*. Aunque sólo había unos mil doscientos residentes de origen español en California cuando aquel territorio pasó a ser una posesión de los Estados Unidos, la influencia de la presencia española ha llegado hasta nuestros tiempos, como ponen de manifiesto los nombres españoles de algunas ciudades, tales que Santa Bárbara, Santa Cruz, Monterrey, San José, La Joya y Los Angeles» (13).

(12) No se han tratado en este trabajo las últimas vicisitudes de la inmigración mejicana y el aumento del movimiento Chicano; los últimos acontecimientos están tratados en JOSEPH S. ROUCEK: «Los problemas de los inmigrantes mejicanos en los Estados Unidos, separata del núm. 103 de LA REVISTA DE POLÍTICA SOCIAL, 1974, págs. 85-97.

(13) CARL WITKE: *We Who Built America*, The Press of Western Reserve University, Cleveland, Ohio, 1939, pág. 465. Para más detalles consúltese LYNN I. PERRIGO: *Our Spanish Southwest*, Banks Upshaw & Co., Dallas, Texas, 1960, capítulo XX, «Of Finer Things», págs. 386-402, bibliografía, págs. 403-472; W. R. SHEPHERD: *The Spanish Heritage in America*, Nueva York, 1925 (reimpresión de *Modern Language Journal*, noviembre 1925); GEORGE McCLELLAND FOSTER: *Culture and Conquest: America's Spanish Heritage*, Wenner-Gren, Nueva York, 1960; JOSSE H. HILDRUP: *The Missions of California and the Old Southwest*, A. C. McClurg, Chicago, 1907; BELLA C. SULLIVAN y ALFRED E. LOGIE: *The Story of the Old Spanish Missions of the Southwest*, Lyons &

El escenario del sudeste norteamericano se caracteriza por la singular arquitectura de los tiempos coloniales españoles, como son los puestos militares, los presidios, las misiones, las estaciones, así como los restos de las artes decorativas de procedencia española. Los indios de aquellas latitudes hablaban frecuentemente el español, siendo bilingües gran parte de los habitantes de Nuevo Méjico y Arizona. Tienen igualmente origen español el folklore, las leyendas, las baladas y multitud de aspectos de la vida, el arte y las instituciones conservadas durante mucho tiempo por los habitantes de California.

El idioma norteamericano ha absorbido términos como *cargo*, *commodore*, *flojilla*, *armada* y *emburgo*, y otros de aplicación militar como *guerrilla* y *grenade*. Otras palabras de origen español incorporadas al vocabulario norteamericano son: *alfalfa*, *Eldorado*, *gala*, *grande*, *cigar*, *desesperado*, *merino*, *sierra*, *siesta*, *sombrero*, *tornado*, *barbecue* y otras muchas más.

La prensa española mantenía todavía el tercer lugar en 1920 en cuanto al número de periódicos de lengua extranjera editados en los Estados Unidos, debido en parte a la inmigración de la postguerra mejicana; la edición española de *The Pictorial Review* alcanzó una tirada de 125.000 ejemplares. El más importante de todos fue el *New York La Prensa*. Una sociedad de amistad fraterna conocida como La Unión Benéfico Española (14).

INMIGRANTES PROCEDENTES DE ESPAÑA

Se ha afirmado que «allí donde la historia de los judíos de España termina, empieza su propio origen» (15). Unos cuantos judíos españoles se contaban entre los primeros colonos de Nueva Inglaterra. Muchos más llegaron a continuación y a los pocos años de la llegada a New Amsterdam, en septiembre de 1654, del primer grupo de judíos portugueses (16), los colonizadores judíos españoles se colocaron a la cabeza de las comunidades hebraicas.

Carnahan, Chicago, 1939; HILGARDE HAWTHORNE: *California's Missions, Their Romance and Beauty*, Appleton-Century, Nueva York, 1942; WILL CONNELL: *The Missions of California*, Hastings, Nueva York, 1941; ROGER W. AXFORD: *Spanish-Speaking Heroes*, Pendell Publ. Co., Midland, Michigan, 1973, etc.

(14) LUBOMYR R. WYNAR: *Encyclopedia Directory of Ethnic Newspapers and Periodicals in the United States*, Libraries Unlimited, Inc., Littleton, Colorado, 1972, páginas 187-194.

(15) M. KAYSERLING: *Jewish Pioneers in America, 1492-1848*, Coward-McCann, Nueva York, 1931, pág. 17.

(16) Para más detalles sobre los judíos portugueses véase JOHN B. EDLEFSEN: «Portuguese Americans», págs. 261-268; FRANCIS J. BROWN y JOSEPH S. ROUCECK (Eds.): *One America*, Prentice-Hall, Nueva York, 1952.

Existen pruebas fehacientes de que los primitivos registros de la sinagoga judía de Nueva York estaban escritos en lengua portuguesa, dando paso bien pronto a la lengua castellana debido al creciente número de colonos españoles. Hacia 1740 la lengua española dio paso a la inglesa (17). En su momento se fueron estableciendo comunidades judías de sefarditas (la palabra deriva de la hebrea *Sepharadhim*, que en origen se refería a una región de Asia Menor para luego identificarse con España) en Nueva York, Newport (Rhode Island), Filadelfia, Pennsylvania, Savannah (Georgia), Charleston (Carolina del Sur) y Richmond (Virginia). Muchos descendientes de aquellos primitivos colonos españoles se encuentran hoy en otras comunidades, pudiéndose observar en mil detalles la huella dejada por el paso de la cultura sefardita.

Existe un gran desfase, por lo que a lo español en comparación con cualquier otro grupo nacional se refiere, entre el importante lugar que ocupó en su origen y el que desempeñó a partir del momento en que la inmigración española se hizo intensa y constante en las nuevas tierras americanas, con lo cual no se pretende afirmar que la inmigración cesase durante aquellos doscientos años, sino más bien que no tuvo entidad propia ni por su carácter ni por su cuantía.

Sólo pequeños grupos de españoles emigraron a los Estados Unidos de 1820 a 1890, llegando a su momento culminante entre 1851 y 1860 en que fueron admitidos un total de 9.298 colonos.

La nueva inmigración procedente de España, iniciada a principios de siglo, alcanzó una cifra aproximada de 28.000 personas durante los años 1901 y 1910 y de 68.500 durante la siguiente década. Este fue el momento de máxima afluencia, para volver otra vez a los 29.000 entre 1921 y 1930. Durante los primeros seis años de la siguiente década, la emigración sobrepasó a la inmigración, manteniéndose esta tónica a final de la década de los años 1930 y principio de la de los años 1940. Durante el período de tiempo que va del 30 de junio de 1941 a la misma fecha de 1950, el total de emigrantes procedentes de España fue de 2.898. Entre 1820 y 1971 fueron admitidos en los Estados Unidos como emigrantes un total de 229.235 ciudadanos españoles. En el período de tiempo que va de 1908 a 1948, regresaron a España 73.450 emigrantes españoles y 29.291 entre 1921 y 1930.

Se calcula que unos tres millones de los habitantes de los Estados Unidos emplean el español como lengua materna, a pesar de que el censo de 1940 señalaba la cifra de 1.861.400.

(17) LEO PAP: *Portuguese-American Speech*, King's Press, Nueva York, 1949, página 3.

Los nuevos inmigrantes procedentes de España que entraban por los puertos del Este solían permanecer en las grandes ciudades industriales, preferentemente en New York City, Waterbury (Conn.), Filadelfia y las ciudades del norte de Nueva Jersey. Un grupo de mineros del norte de España, por ejemplo, se estableció en los distritos mineros de West Virginia, constituyendo una agrupación de unos dos mil residentes que vivían según las costumbres y tradiciones de la antigua patria. En Tampa (Florida), otro pequeño grupo trabajó en las fábricas de tabacos. Otros se trasladaron a las ciudades del medio oeste, donde aún existen colonias en Cleveland, Chicago y otras ciudades.

La mayoría de la emigración española al oeste de los Estados Unidos se clasificaba, antes de la primera guerra mundial, de la siguiente manera: los que emigraron de las ciudades costeras del norte de España, varones en su mayoría y empleados en una gran proporción en la marina mercante; los que emigraron del interior de las provincias vascas, instalándose principalmente en California, Nevada, Utah, Montana, Oregón y Washington, entre los que se encontraban algunos agricultores y otro grupo de mayor cuantía fundamentalmente interesado en la cría de ganado, sobre todo el lanar, y aquellos otros que emigraron del centro y sur de España y se dirigieron a las islas Haway, a las que llegaron entre 1900 y 1907, para trabajar en las plantaciones de azúcar. Pero después de ganar lo suficiente para sufragar los gastos de viaje, cerca del 95 por 100 volvieron a California, instalándose una gran proporción de ellos en un radio de 200 kilómetros de San Francisco, para dedicarse a las faenas del campo. Cuba, Méjico y otros países de la América latina fueron igualmente cantera de la inmigración española hacia el oeste.

Los españoles de California pertenecían a las mismas clases sociales tanto en el período de la postguerra de la primera conflagración mundial, como en el correspondiente a los años anteriores a la segunda guerra mundial, es decir, las de los económicamente independientes y las de las clases trabajadoras. Estas últimas podían agruparse de la siguiente manera: camareros y cocineros, pastores, vaqueros, oficinistas y jardineros; en el campo profesional pueden mencionarse a los actores, hombres de negocios, estudiantes y profesores, técnicos y escritores.

Muchos de los inmigrantes de las ciudades costeras del noroeste de España han sentido la llamada del mar y de la aventura que les han conducido a las ciudades más próximas de los Estados Unidos. Otros españoles de esa misma región y muchos más del centro y del sureste se afincaron en diversos centros industriales como Filadelfia, Nueva York y Newark (Nueva Jersey). Pequeños centros crecieron en esas ciudades como los de Waterbury y Bridgeport (Connecticut), así como en Chicago, Cleveland y otras ciudades del medio oeste. Pueden encontrarse pequeños grupos en los distritos mi-

neros de West Virginia y Pennsylvania. Otro grupo que fue el constituido por un sector importante de la mano de obra de las fábricas de tabacos en Tampa, Florida (18).

Los inmigrantes más recientes son los llegados a América con motivo de la guerra de España. «Si llegan a mezclarse de alguna manera con la población del país es, precisamente, a través de los nacionales de América del Sur, que viven en apretados grupos en las grandes ciudades de los Estados Unidos. Se mantienen alejados de los anglosajones y de otros grupos étnicos, viviendo, por sus propios medios, de actividades comerciales que desarrollan entre ellos mismos y sólo en contados casos fuera del círculo de sus paisanos» (19).

En Nueva York viven en grandes grupos entre la Séptima y Octava Avenida y las calles 14 y 23, disponiendo para su propio uso de diversas iglesias, sociedades culturales, clubs de música y bibliotecas que contienen las últimas traducciones del español de los modernos autores norteamericanos. Otros grupos más modestos, que viven en el sector oeste, entre Perry Street y Bowery, son las familias de los estibadores y de la gente de mar. A lo largo de la calle 59 viven mezclados con gentes sudamericanas de Chile, Guatemala y Cuba, así como con los antiguos residentes en Filipinas. Otros grupos pueden verse entre las calles 80 y 90, alrededor de Central Park West.

Existen regiones cercanas a Monterrey y Carmel-by-the-Sea, en California, en las que en los años 1920 casi la mitad de la población nativa era de origen español y, en efecto, todo el sur de California, desde Los Angeles hacia el sur, es prácticamente español, sin olvidar que Brooklyn fue el «ghetto» de los vascos durante muchos años.

Una de las características fundamentales de los españoles afincados en los Estados Unidos es la de haber poseído por ellos mismos una serie de actividades comerciales, que conservan en la actualidad. Existen miles de españoles dedicados a las tareas portuarias y marineras de todas clases. La industria de encajes y bordados ha estado hasta recientemente en manos de los comerciantes españoles, y luego trasladada a griegos y armenios.

La mayoría de las industrias del tabaco, productoras de las mejores marcas de cigarros, emplean casi exclusivamente a personal de origen español. La actual comercialización del café está también en manos de españoles. No

(18) LOUIS ADAMIC: *A Nation of Nations*, Harper, Nueva York, 1944, capítulo I, «Americans from Spain and Mexico», págs. 37-70.

(19) KONRAD BERCOVICI: *On New Shores*, The Century Co., Nueva York, 1925, capítulo XVIII, «The Spaniards», págs. 282, 291 y 286.

es de despreciar el elevado número de *vaqueros* españoles en California, a pesar de que en la actualidad han sido sustituidos por los más modernos y activos *cowboys*.

Los catalanes, por su parte, importaron la fabricación de lino de los telares de Barcelona, así como los mantones españoles, durante la época en que éstos estuvieron de moda.

En otro orden de cosas, aquellos que abandonaron su propia religión no la sustituyeron, por regla general, por ninguna otra.

La Unión Benéfica Española, con ramas en cada comunidad hispánica, es la más caracterizada de este momento y lugar; se ocupa de los enfermos, da asesoramiento legal y facilita otros muchos beneficios a sus miembros. Entre las organizaciones benéficas, algunas de las cuales son de carácter local, tenemos la Sociedad Española de Beneficencia Mutua, el Centro Vasco, la Unión Española de California y la Sociedad Cervantes. San Francisco disponía de una escuela cultural española mantenida por la colonia y hasta hace poco tiempo financiada por el Gobierno español. En el sur de California funciona el *Dominguez Seminary*, dedicado a la preparación de jóvenes para el sacerdocio, fundado en 1926 por el doctor Gregorio del Amo, en Campton, California.

El periódico español puntero fue *La Prensa*, aunque hoy no figura en la lista de 38 periódicos existentes en la América de hoy (1972) (20).

CONTRIBUCIONES A LA VIDA NORTEAMERICANA

Ya se han señalado algunas de las más notables contribuciones del elemento hispánico a la historia de América. Es de evidente dificultad pretender diferenciarlas del marco de la herencia cultural de la vieja España, aunque sí se pueden dar unas consideraciones generales.

La vieja España, o por lo menos lo que ella representa, todavía existe, sobre todo en Florida y a todo lo largo y lo ancho del sudeste americano (21).

Los nombres de cuatro Estados —Florida, Colorado, Nevada y California— son de origen español. Ríos y montañas, pueblos y ciudades llevan todavía en la zona meridional de los Estados Unidos los nombres de santos del devocionario de los primeros pioneros españoles. Cientos de palabras de

(20) LUBOMYR R. WYNAR: *Encyclopedic Directory of Ethnic Newspapers and Periodicals in the United States*, Libraries Unlimited, Littleton, Colorado, 1972, páginas 187-195.

(21) Véase la nota número 13.

origen español son de uso corriente en la expresión hablada y escrita. El visitante de los Estados del sur se queda impresionado de la arquitectura española, cuyas características son legítimo orgullo del pueblo norteamericano. En los campanarios de las antiguas misiones españolas, repartidos por todo el territorio de Florida, Tejas, Nuevo Méjico, Arizona y California, todavía resuenan las campanas fundidas en la vieja España (22). Un destacado historiador norteamericano, H. E. Bolton, nos recuerda lo siguiente: «Existen todavía otras huéllas de los días de presencia española en la orilla meridional del país, que vemos a través del ejercicio de sus prácticas sociales, religiosas, económicas e incluso jurídicas. Por todas partes del suroeste se mantienen una serie de ritos religiosos aportados desde España o Méjico por los pioneros de la colonización. Todavía puede verse en San Antonio, por Navidades, la representación de los pastores. California conserva su festival Portola, sus rodeos y su *Mission Play*. El *cowboy* norteamericano ha heredado del español su caballo, su pericia, su lazo y sus métodos. España entera ha dejado la impronta de su huella en todos los rincones del Nuevo Continente, siendo un ejemplo más de ello la roturación de sus tierras. De Sacramento a San Agustín los dueños de las tierras lo son en base a títulos de propiedad que tienen su origen en Méjico o en Madrid. Gran parte de las firmas comerciales son restos de famosas concesiones que todavía son conocidas por sus nombres de origen español. En el dominio del Derecho, los principios legales relativos a minas, aguas o manantiales y los derechos de propiedad de las mujeres, por mencionar sólo algunos de ellos, se han conservado del sistema español. De nuestros predecesores españoles aprendimos las primeras lecciones sobre irrigación, arte que ha sido fundamental en el desarrollo de nuestra agricultura. No menos importante, en esta visión rápida de contribuciones, ha sido la llamada hispánica de nuestra imaginación. La ocupación española ha propiciado el tema y el color a una legión de escritores, grandes y pequeños. Algunos, como Lomes y Dobie, Lummis y Willa Cather, Bret Harte y Espinosa, han puesto de manifiesto que esos límites interamericanos tienen un folklore de matiz español tan rico como el escocés, ampliamente difundido por sir Walter Scott (23).

Los españoles de Norteamérica desempeñan un papel preeminente en el

(22) Otros valiosos detalles sobre el particular pueden consultarse en LYNN I. PRIBRIGO: *Our Spanish Southwest*, Banks Upshaw & Co., Dallas, Tejas, 1960, capítulo XX, «Of Finer Things», págs. 386-402, bibliografía, págs. 403-472, en especial las páginas 467-472.

(23) H. E. BOLTON: «Defensive Spanish Expansion and the Significance of the Borderlands», págs. 37-39, *The Trans-Mississippi West*, editado por J. F. Willard y C. B. Goodykoontz, Universidad de Colorado, Boulder, Colorado, 1930.

folklore y en la edición de discos de nuestro país. En el terreno de los negocios se han dado sobresalientes personalidades, como la de José Francisco Navarro, un español nacido en Nueva York, quien, en 1859, construyó el «Matanzas», primer vapor de hierro que surcó los mares. En 1878 construyó el primer ferrocarril elevado de Nueva York. Creó además la *Atlas Cement Company*, echando las bases de la industria del cemento norteamericana, al mismo tiempo que perteneció al grupo que fundó la primitiva *Equitable Life Insurance Company*. La primera imprenta fue llevada a California por Agustín V. Zamorano, de Monterrey, en 1834, lo que supuso uno de los primeros pasos en el progreso de la civilización del suroeste norteamericano.

Tal vez uno de los norteamericanos contemporáneos de procedencia española mejor conocidos es George Santayana (1863-1952), filósofo y profesor de Harvard, autor de muchos libros y detentador de una gran influencia sobre una larga generación de intelectuales de los Estados Unidos. Su obra titulada *Sense of Beauty* es la más importante contribución a la teoría de la estética: entre sus mejores obras filosóficas destacan: *The Life of Reason* y *Realms of Being*; también escribió poemas y una novela satírica, *The Last Puritan*. José Iturbi, pianista y director de orquesta, de descendencia vasca, ha aparecido en diversas películas interpretando otras tantas piezas musicales. Salvador Dalí, residente en los Estados Unidos desde 1938, es un claro exponente del surrealismo, alternando los sueños y el delirio en un estilo pictórico de meticulosidad depurada. Entre sus obras destaca «La Persistencia de la Memoria», famoso por sus relojes medio fundidos, y un dramático «Cristo en la Cruz». Es también autor de «Conquista de lo irracional». La industria cinematográfica norteamericana ha sufrido probablemente la influencia de las películas españolas. Antonio Moreno apareció en muchas películas, incluso de la época del cine mudo.

LOS VASCOS

Uno de los grupos étnicos más interesantes de Norteamérica es, ciertamente, el que forman los vascos, tanto más cuanto que provienen de cuatro minúsculas provincias localizadas entre el golfo de Vizcaya y los Pirineos. Otros vascos inmigrantes proceden de las provincias vascas francesas, siendo considerados a todos los efectos como ciudadanos franceses en los registros oficiales.

Aunque los vascos del Viejo Continente son considerados como extremadamente conservadores, hasta el punto de sentir aversión hacia todo lo extranjero, lo cierto es que durante siglos han mantenido frecuentes e intensos contactos con el mundo exterior. El hechizo del mar atrajo a muchos vascos

hacia el interior de sus aguas, y aunque no está absolutamente probado que fueran los primeros en dedicarse a la pesca de la ballena, existen pruebas evidentes de que ya practicaban esa actividad en el año 1199 (24).

Durante los siglos XIII y XIV la pesca de la ballena fue prácticamente un monopolio vasco. Durante los cien años siguientes empezaron a escasear en las aguas vascas, por lo que tuvieron que construir mayores barcos que los permitiesen localizarlas mar adentro. Dominaron la industria de la ballena hasta bien entrado el siglo XVII. Por entonces, la competencia de ingleses y alemanes era tan poderosa que prácticamente se dio por concluida la presencia de los vascos en aguas balleneras.

A título de ejemplo recordamos que la primera sugerencia que recibió Colón de navegar hacia el oeste provino de Sánchez de Huelva, un piloto de origen vasco. Se sabe, por otra parte, que desde Newfoundland navegaron hacia la desembocadura del río San Lorenzo, donde dejaron su nombre en la *Ile aux Basques*.

Varios vascos participaron en las expediciones de exploración de y alrededor del Nuevo Mundo (25), pero la inmigración de los vascos en busca de un nuevo hogar en el Nuevo Mundo no alcanzó cotas suficientemente elevadas hasta bien entrado el siglo XIX, durante el cual entraron en juego tanto las fuerzas de atracción como las de repulsión. Las oportunidades económicas empezaban a ser muy limitadas en las provincias vascas. Los terrenos dedicados a la agricultura, dentro de la pequeñez de la superficie total, así como las oportunidades comerciales, no son suficientes para conseguir un elevado nivel de vida. Estas condiciones, unidas al malestar existente por el aumento del control central tras las guerras carlistas de 1830 y 1870, y las quiméricas ventajas que ofrecían las tierras de allende el mar, propiciaron el abandono que muchos vascos hicieron de sus casas y hogares (26).

(24) RODNEY GALLOP: *A Book of the Basques*, Macmillan, Londres, 1930, página 269.

(25) *Ibid.*, pág. 275.

(26) JOHN B. EDLBFSEN: «Spanish Americans», págs. 254-261; FRANCIS BROWN y JOSEPH S. ROUCECK: *One America*, Prentice Hall, Nueva York, 1952, pág. 258. Sobre el limitado número de estudios sobre los vascos, véase, JOHN B. EDLBFSEN: *A Sociological Study of the Basques of Southwest Idaho*, State College of Washington, Coleman, 1948; RODNEY GALLOP: *A Book of the Basques*, Universidad de Nevada, Reno, 1970; JAMES TRAVIS JENKINS: *A History of the Whale Fisheries: From the Basque Fisheries of the tenth Century to the Hunting of the Finer Whale at the Present Time*, Kennikat, Port Washington, 1971; ROBERT LAXALT: *In Hundred Graves, A Basque Portrait*, University of Nevada Press, Reno, 1974; GRANT EDWIN MCCALL: *Basque-Americans and a Sequential Theory of Migration and Adaptation*, R. & E. Research Associates, San Francisco, 1973, bibliografía, págs. 60-68; ANN ROGERS: *A Basque Story Book*, Scribners, Nueva York., 1968, etc.

No existen datos fidedignos sobre el primer grupo de vascos llegados al oeste de los Estados Unidos, donde la mayoría de ellos logró instalarse. Lo que sí parece saberse es que los primeros vascos fueron marineros atraídos hacia California por las leyendas del oro (27).

Una californiana interesada en los vascos escribió que fueron ellos quienes primero emigraron a Argentina y más tarde a California hace unos cien años (28). Menciona más adelante a un vasco, de nombre Yudarte, quien en 1850 condujo ovejas por lo que hoy es la Avenida Van Ness de San Francisco, convirtiéndose en un hombre rico e influyente. Es de creencia general entre los vascos del sudoeste de Idaho que el primero de ellos que llegó a Nevada fue un capitán de barco que había oído hablar de la existencia de oro en Virginia City, decidiendo dejar su carrera cuando el barco estaba atracado en San Francisco. Llegó a Winnemucca, Nevada, a principios de la década de los años 1860, interesándose en la cría de ganado lanar y reuniendo en pocos años una auténtica fortuna. Hizo llamar a un amigo suyo del Viejo Continente, quien prosperó con idéntica buena fortuna en el sector ganadero. Tras su estancia en América durante algunos años regresó a Vizcaya poseedor de un considerable capital y arrastrando a otros a la aventura del paso del Atlántico camino de Nevada o «California», tal y como todo el oeste americano fue denominado por este pueblo norteño.

Esta migración continuó bajo idénticas características hasta la aprobación de la ley de cuotas en 1924. A partir de entonces la inmigración vasca ha perdido su importancia por cuanto el pueblo vasco está incluido en la cuota española que admite solamente 252 entradas al año.

A medida que se aceleraba el índice de la inmigración vasca a principios del presente siglo y durante las dos décadas siguientes, la principal zona de instalación se desvió de Nevada al suroeste de Idaho, nuevo centro de concentración de la población vasca en los Estados Unidos, hasta llegarse a denominar a Boise, capital del Estado de Idaho, la «capital vasca».

No existen estadísticas fiables sobre los residentes vascos en los Estados Unidos. Los registros de inmigración norteamericana muestran a los vascos sólo como españoles o franceses. De manera oficiosa se calcula en 15.000 el número de inmigrantes vascos y de sus descendientes residentes en Idaho, Oregón y Nevada.

Por lo menos tres cuartas partes de los inmigrantes vascos en la región de Idaho-Oregón-Nevada se dedicaban ya hace treinta o cuarenta años a la

(27) EDELHSON, Op. cit., pág. 258.

(28) JULIA C. ALTROCCHI: «Spanish Basques in California», en *Catholic World*, volumen CXLVI, enero 1938.

cría de ganado lanar. Los mayores propietarios de esta clase de ganado eran —y siguen siendo— vascos, quienes llegaron a reunir bajo su dirección rebaños enteros, lo que les permitió soportar pérdidas ocasionales. Pero la comercialización de la cría de ganado lanar se está diluyendo en Norteamérica.

Hacen falta hombres que cuiden a las ovejas, que coman su carne y que utilicen la lana que envuelve sus cuerpos. «Los norteamericanos están fallando en estos tres sectores, y con este fallo se desvanecen los únicos medios de criar ovejas» (29). El problema laboral es particularmente agudo, dado que «ya no se pueden encontrar hombres en nuestra ruidosa y complicada ciudad urbana que estén dispuestos a llevar la áspera, silenciosa y solitaria vida de un pastor de ovejas. Estos trabajadores no están bien pagados, viven aislados del mundo, permanecen junto a su ganado durante todas las estaciones del año y trabajan de sol a sol siete días a la semana.

Los vascos que aún quedan reciben 270 dólares al mes. Raramente cobran sus servicios hasta la conclusión del contrato por tres años, recibiendo todo el dinero de golpe. A la manera de los *cowboys*, los pastores vascos bajan a la ciudad cada dos o tres meses para malgastar el dinero que han conseguido con tanto esfuerzo, en bebidas, mujeres y peleas».

Muchos vascos se han desgajado del tronco común, haciéndose famosos. Tal es el caso de Paul Laxalt, un vasco de pura sangre, que fue gobernador de Nevada en 1971. Peter Cenarrusa fue secretario de Estado de Idaho y uno de sus políticos más conspicuos.

Otros vascos están aún hoy a la cabeza de la explotación ganadera lanar, aunque sólo la cuarta parte de los nacidos en el extranjero ejercen esta profesión, a la que cada vez se le presta menos atención. Estos inmigrantes y sus descendientes ocupan actualmente toda clase de puestos de trabajo, siendo pocos los que ejercen libremente una profesión. Como se suele cambiar frecuentemente de trabajo no será extraño encontrarlos en el futuro en toda clase de posiciones, algunos de ellos de alto nivel. La mayoría de los pertenecientes a la segunda generación son graduados en enseñanza media, y un apreciable porcentaje sigue estudios superiores.

Durante los primeros años de la inmigración vasca procuraron aislarse, dentro de sus propios ambientes, de las grandes masas de población. Esta postura de encerramiento dio como resultado la existencia de numerosas comunidades. Edificaron frontones para el juego de *pelota* y siguieron las costumbres recreativas y los ritos religiosos de su tierra nativa.

El aumento en la movilidad de la mano de obra y el progreso de los

(29) ANTHONY RIPLEY: «The Sheep Herder, Solitary Amid Nature, is Vanishing in West», en *New York Times*, 8 de marzo de 1970.

sistemas educativos de las escuelas norteamericanas incidió intensamente en la interrelación con otros grupos más o menos afines. Los exponentes recreativos y populares de este pueblo estaban a punto de desaparecer, con excepción tal vez del anual Festival Nacional Vasco. La *pelota* ha dejado de jugarse en el sudoeste de Idaho y sólo en raras ocasiones se juega en California. La fusión con otros grupos de residentes ha ido aumentando progresivamente hasta tal punto que en determinadas regiones es dos tercios la proporción de miembros de la segunda generación la que se han unido con consortes no vascos.

Las propias características de su vida han mantenido a los vascos, totalmente desunidos, esparcidos por amplias zonas de los Estados Unidos. No obstante, se han mantenido unos 15 clubs vascos, principalmente en el oeste, que ha sido, hasta recientemente, el aglutinante que ha impedido la total dispersión. También es de señalar el programa de estudios de la Universidad de Nevada al tratar de conservar intactos los valores tradicionales e históricos de este pueblo del Viejo Continente.

Los festivales y las romerías de verano vascas en el oeste de los Estados Unidos se combinan con *barbecues* al viejo estilo, carnavales callejeros y fiestas de estilo español. Los americanos vascos, repartidos por los Estados de Idaho, California, Oregon, Utah y Nevada, procuran conservar el sabor típico de todas estas manifestaciones que a duras penas se reconcilian con el espíritu individual que les caracteriza. Incluso cuando se reúnen en festivales como el de Elko, Nevada, o el de Boise, Idaho, lo que más les hace gritar y cantar, bailar y reír son las actuaciones de tipo individual, como el levantamiento de peso, el manejo de hacha o el juego de mus, así como saber qué pareja puede bailar más enardecidamente al son de los instrumentos musicales, qué muchacha puede girar sobre sí misma más rápidamente, qué muchacho puede patear con más fuerza o vocear con más intensidad, qué aro de madera puede golpear con más violencia en el que mantiene el compañero.

La comida, finalmente, tradicional y abundante, comprende el cordero asado, las salsas picantes, los guisos de judías y el pan de pueblo (30).

JOSEPH S. ROUCECK

(Traducido por JUAN DE LA QUINTANA ORIOL.)

(30) Una buena descripción de los festivales vascos es la que da ROBERT KERWIN en su libro «A Basque Festival of Brawn», en *New York Times*, 23 de febrero de 1975.